

劉藝良先生讚辭

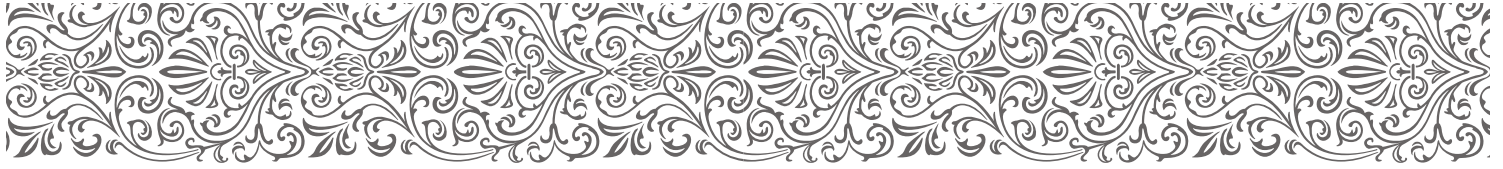
ELOGIO ACADÉMICO DO DOUTOR LAO NGAI LEONG

CITATION FOR MR LAO NGAI LEONG

倪明選教授宣讀

PROFERIDO PELO PROFESSOR DOUTOR LIONEL MING-SHUAN NI

DELIVERED BY PROFESSOR LIONEL MING-SHUAN NI



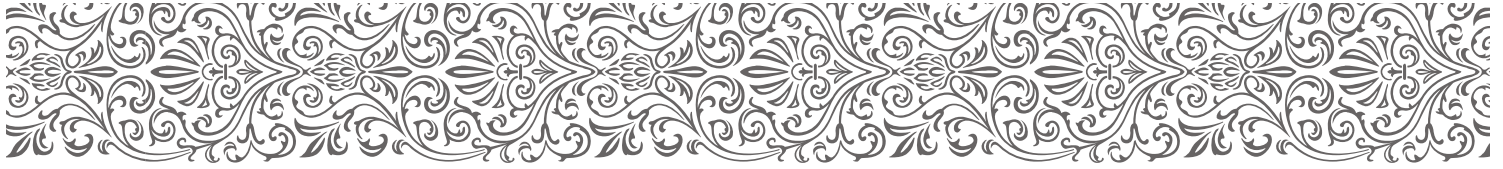
澳門是中西方最早接觸的地方，開風氣之先。特殊的地理位置和歷史環境使澳門人深明融入區域協同發展，發揮澳門獨特作用的重要性。劉藝良先生就是一位為促進灣區融合多方奔走，為團結各界歸僑不懈努力，用真誠書寫精彩澳門故事的代表之一。

劉藝良先生祖籍廣東潮州，上世紀70年代初，他以印尼華僑的身份移居澳門。來澳以後，他從零開始，腳踏實地，一步一步的在陌生環境下開創事業，從房地產開始，他逐漸涉足傳統工商業，以至近年新興的文化創意產業。今天，他的事業涵蓋多個領域，遍及全國各地。

作為商界翹楚，劉藝良先生不計商務繁忙，數十年如一日持續投入大量時間和熱誠，積極主導和參與了澳門大量社會活動和公益事業，他既熱心慈善、支持教育，又服務社團、鞠躬參政。在教育與慈善方面，劉藝良先生同時擔任澳門和內地多間大學和中學的校董，對澳門眾多弱勢社群的捐助在過去數十年從沒間斷。與此同時又不忘初心，飲水思源，在內地捐資興學，敬德弘文；救助貧困，德澤廣被。

劉藝良先生最為人稱道的是在工商發展與慈善和教育事業以外，參政履職、扮演國家與澳門之間的橋樑的重大作用。劉先生連續五屆（第九至十三屆）當選全國人大代表，認真參與國家機關工作，於每年全國“兩會”期間均提出以及參與多份議案，當中很多建議都得到部委的重視和落實，像珠海對澳口岸改擴建及延長通關時間、“回鄉證”號碼終身制等的措施，對澳門居民甚至整個澳門都影響深遠。二十年來，劉先生更與珠海市口岸主管部門、口岸聯檢單位保持密切溝通與交流，推動口岸建設和通關工作，對澳門過去多年借助中央政策發展進行了大量推動工作，也為粵港澳大灣區的未來發展打好了堅實的基礎。此外，劉先生也長期參與歸僑工作，廣泛團結澳門各界僑眾，為澳門的繁榮穩定貢獻力量。從中國儒商對社會和國家貢獻的角度來看，劉藝良先生實屬“懷為公之心，循唯實之路，興慈善之舉”之典範。

為此，本人謹恭請校監代表譚俊榮博士頒予劉藝良先生榮譽社會科學博士學位，以資表彰。



Macau é o território que conheceu os primeiros contactos entre o Oriente e o Ocidente. A sua posição geográfica e fundo histórico únicos fazem com que a sua população se aperceba da importância da integração no desenvolvimento regional e das vantagens singulares de Macau neste desenvolvimento. O Doutor Lao Ngai Leong é um dos indivíduos exemplares que se esforçam por promover a integração da Região da Grande Baía e a unidade entre os imigrantes de diferentes sectores que regressaram à pátria. As suas histórias pessoais formam um capítulo especial na história de Macau.

O Doutor Lao tem a sua procedência familiar em Chaozhou, da Província de Guangdong. No início da década de 70, mudou-se da Indonésia para Macau e desenvolveu os seus negócios a partir do nada. A sua actividade empresarial iniciou-se no sector imobiliário, que mais tarde se expandiu para os sectores industriais e comerciais tradicionais e que recentemente também abrange os sectores emergentes, relacionados com a cultura e a criatividade, marcando sua presença em múltiplas áreas em todo o país.

Apesar de ter sempre uma agenda preenchida enquanto empresário, o Doutor Lao não deixa de liderar e participar em actividades sociais e filantrópicas em Macau. De facto, para além de causas de caridade, dedica-se ainda à educação, às actividades associativas e aos assuntos políticos. No que diz respeito à educação, assume funções de membro do conselho de diversas universidades e escolas secundárias de Macau e do interior da China. Além de apoiar, durante décadas, os carenciados de Macau, o filantropo presta também auxílio aos necessitados no interior da China, onde financia a construção de escolas para formar talentos com elevados padrões morais e intelectuais e oferece apoio financeiro aos carenciados para melhorar o seu bem-estar.

Além do acima referido, o Doutor Lao é igualmente elogiado pelo papel de ligação entre Macau e a China que desempenha através das suas funções políticas. Foi eleito, por cinco vezes consecutivas, deputado à Assembleia Popular Nacional (9.^a à 13.^a). Exerceu estas funções com grande zelo e diligência, tendo apresentado, todos os anos, várias propostas para as reuniões da Assembleia Popular Nacional e do Comité Nacional da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês. Muitas destas propostas receberam atenção dos serviços governamentais e foram implementadas. Entre os projectos que têm grande relevância para Macau e a sua população, destacam-se os da renovação e expansão do posto fronteiriço de Gongbei, do prolongamento do horário de funcionamento dos postos fronteiriços e da fixação do número único de salvo-conduto para os residentes de Hong Kong e Macau. Mais, ao longo dos últimos 20 anos, o Doutor Lao mantém uma comunicação estreita com as autoridades de Zhuhai, responsáveis pelos postos fronteiriços e pelas respectivas inspecções, para desenvolver as instalações fronteiriças e facilitar a respectiva passagem. Com apoio das políticas nacionais, estes trabalhos estabeleceram uma base sólida para o futuro desenvolvimento da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau. Além disso, tem-se envolvido nos trabalhos relacionados com os imigrantes regressados à China, com vista a promover a unidade deste grupo de pessoas em Macau, contribuindo assim para a prosperidade e estabilidade do território. Em termos dos seus contributos para Macau e para todo o país, é um excelente exemplo de um empresário que desenvolve acções concretas para o interesse público e pratica actos generosos.

Em reconhecimento das suas realizações, tenho a honra de convidar Vossa Excelência, o representante do Chanceler da Universidade de Macau, Doutor Tam, para conferir o grau de doutor honoris causa em Ciências Sociais ao Doutor Lao Ngai Leong.



Macao is a place that witnessed the earliest encounter between the East and the West. Its unique geographical position and historical circumstances have made its people understand how important it is to integrate Macao into regional development, as well as to give full play to its distinctive role. Mr Lao Ngai Leong is an exemplary individual who has gone all out for promoting the integration of the Greater Bay Area, who has worked relentlessly in uniting all returned overseas Chinese, and who has written amazing chapters for Macao with all his heart.

Mr Lao has a Chinese ancestry of Chaozhou, Guangdong Province. In the early 1970s, he moved to Macao as a Chinese Indonesian and started building his business from scratch in a new environment. Beginning with real estate, his business gradually included traditional industrial and commercial activities; in recent years, it has expanded to the emerging cultural and creative industry. Today, his business boasts diversified coverage and has reached all parts of China.

Regardless of how busy he is as an elite business leader, Mr Lao has been devoting himself to charitable and social causes for decades. He has led and participated in numerous community and charitable activities in Macao. Not only is he a philanthropist and a staunch supporter of education, he also serves the public by participating in different associations and civic affairs. As an advocate of education, Mr Lao sits on university councils and secondary school boards in Macao and in mainland China. Not least, Mr Lao has been donating to the underprivileged in Macao for the past several decades and giving back generously to his motherland. With the welfare of his compatriots always on his mind, he has been supporting education for knowledge pursuit and moral nourishment on the one hand, and helping alleviate poverty on the other hand. His philanthropy has earned him widespread respect across the nation.

On top of his business successes and contributions to charity and education, Mr Lao is most acclaimed for his political role in building connections between Macao and the nation. As a National People's Congress (NPC) deputy for five consecutive terms (from the 9th to the 13th session), Mr Lao has spared no effort in working for the nation. In China's annual "two sessions" of the Chinese People's Political Consultative Congress and the NPC, Mr Lao would submit and involve himself in numerous proposals, and many of his suggestions were given due consideration and put into implementation by government agencies. The projects which have brought remarkable changes to Macao citizens and Macao as a whole included the upgrade and expansion of the Zhuhai-Macao port, the extension of the operating hours of immigration check points, and the lifelong identification number system for the 'Home Visit Permit'. For 20 years, Mr Lao has been working closely with the Zhuhai custom and border agencies on the construction of border facilities and customs clearance. The efforts he made have not only helped Macao align its development with national policies, but also laid a solid foundation for the future of the Greater Bay Area. In addition, he has been working with the returned overseas Chinese of different sectors in Macao to promote their solidarity and rally them to make contributions to its prosperity and stability. Mr Lao is the epitome of how Chinese business elite of high moral standard may contribute to society and the nation: with a good conscience, in a practical manner, and for charitable causes and the greater good.

In recognition of his accomplishments and contributions, may I therefore call upon Dr Tam, the representative of Chancellor on this Day of Investiture to confer upon Mr Lao Ngai Leong the Doctor of Social Sciences *honoris causa*?